

BRUGG

Pipes

CALPEX

Montageanleitung CALPEX-Abquetschvorrichtung
Instruction manual CALPEX squeezing device



DE Lesen Sie diese Montageanleitung aufmerksam, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.

EN Read these installation instructions through carefully before starting work.



DE Wichtige Hinweise für die sichere und korrekte Handhabung dieses Produkts!

EN Important information on how to handle this product safely and correctly!

DE

Abquetschvorrichtungen bestehen aus einer Kombination von einer festen und einer beweglichen Klemme, die in einem Rahmen gehalten werden, der die auftretenden Kräfte beim Abquetschen sicher aufnehmen muss. Beide Klemmen müssen gem. Abbildung 1 ausgerundet sein und eine Festigkeit aufweisen, die im Verlauf des Abquetschens einen gleichmässigen Abstand der Klemmen voneinander sicherstellt.

Die Oberflächen der Klemmen müssen glatt sein.

Abquetschvorgang

- Das Abquetschen erfolgt gem. DVGW Merkblatt GW 332
- Die Abquetschstelle ist von Schmutz zu reinigen.
- Die Abquetschvorrichtung ist entsprechend des Rohraussendurchmessers auszuwählen und der Begrenzungsanschlag entsprechend der Nennwanddicke einzustellen.
- Abquetschvorrichtung anbringen und zügig bis zum Erreichen des Begrenzungsanschlages durchführen.
- Nach Beendigung der Arbeiten an der Rohrleitung Abquetschvorrichtung lösen und ausbauen.
- Die Abquetschstelle visuell auf Beschädigungen prüfen und Dichtheitsprüfung vornehmen.
- Die Abquetschstelle ist abschliessend dauerhaft zu kennzeichnen (z.B. mit einem PE-Band oder Schelle)

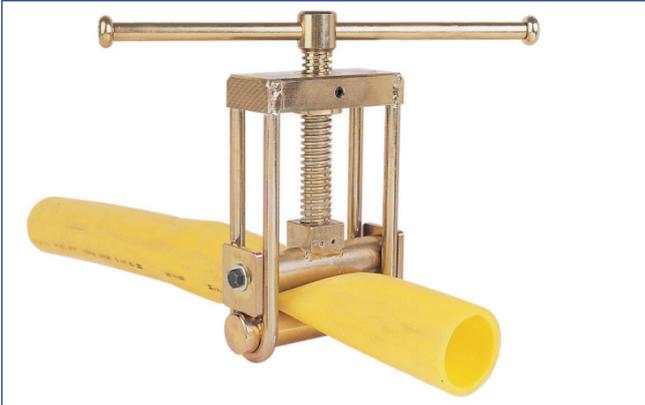
EN

Squeezing devices are composed of a combination of four fixed clamps and one movable clamp, which are kept in a frame that must be able to safely absorb the forces that arise during squeezing. Both clamps must be rounded as per Figure 1 and display a resistance that ensures they are kept at a consistent distance from one another.

The clamp surfaces must be smooth.

Squeezing process

- The squeezing is performed as per DVGW data sheet GW 332
- Dirt must be cleaned from the place to be squeezed.
- The squeezing device is to be selected according to the outer pipe diameter and the limit stop set as per the nominal wall thickness.
- Attach the squeezing device quickly until the limit stop has been reached.
- After the work on the pipeline has been completed, release and remove the squeezing device.
- Visually inspect the squeezing device for damage and perform the leakage test.
- Finally, the squeezing point is to be permanently indicated (e.g. with a PE tie or clip).

DE Systembeschreibung**EN** System description

Manuelles Abquetschwerkzeug/Manual squeezing tool
Ø 32-63 mm



Hydraulisches Abquetschwerkzeug/Hydraulic squeezing tool
Ø 75-160 mm

DE

Abquetschvorrichtungen zum provisorischen Absperrn von PE- und PEX-Rohrleitungen sind ein unentbehrliches Werkzeug bei Montage- und Reparaturarbeiten.

Ein Absperrn von langen Strecken zwischen Schiebern ist nicht mehr notwendig.

Für einen nachträglichen Anschluss an nicht absperrbaren Leitungsabschnitten eines Wärmenetzes oder bei Reparaturarbeiten kann das Mediumrohr vor und nach der betreffenden Stelle mit der Abquetschvorrichtung abgequetscht werden. So kann auch ohne Absperrarmatur der Medienfluss unter Druck abgesperrt werden.

Sind die Anschlussarbeiten abgeschlossen, wird die Abquetschung gelöst, und das Rohr nimmt aufgrund des Memory-Effekts seine ursprüngliche Form wieder an und hat keinen negativen Einfluss auf das Mediumrohr. Ein gesondertes Runddrücken ist normalerweise nicht erforderlich. Betriebsdruck und -temperaturen können sofort wieder hergestellt werden.

Vorteile

- Entleerung, Wiederbefüllung und Entlüftung werden auf ein Minimum beschränkt
- Zeitsparend und kostengünstig
- Leichte Handhabung

EN

Squeezing device for temporarily shutting off PE and PEX pipes.

PEX pipes are an indispensable tool during assembly and repair work.

It is no longer necessary to shut off long distances between valves.

For subsequent attachment to pipeline connections in a heating network that cannot be shut off or for repair work, the medium pipe can be squeezed before and after the affected point with the squeezing device. The media flow can also be shut off under pressure without a shut-off valve.

When the connection work has been completed, the squeeze is released and, due to the memory effect, the pipe retains its original form and there is no negative impact on the medium pipe. Usually no separate re-rounding is required. Operating pressure and temperatures can be restored immediately.

Benefits

- Draining, refill and ventilation are kept to a minimum
- Time-saving and economical
- Easy to handle

DE Systembeschreibung

EN System description

Technische Angaben/Technical information

Mediumrohrabmessung / Medium pipe dimensions	Abstand der Klemmen am Begrenzungsanschlag / Distance of the clamp at the limit stop
25 x 2,3	3,7
32 x 2,9	4,6
40 x 3,7	5,9
50 x 4,6	7,4
63 x 5,8	9,3
75 x 6,8	10,9
90 x 8,2	13,1
110 x 10,0	16,0

Klemmabstand bei Abquetschgrad von 0,8
Clamp distance at a squeezing degree of 0.8

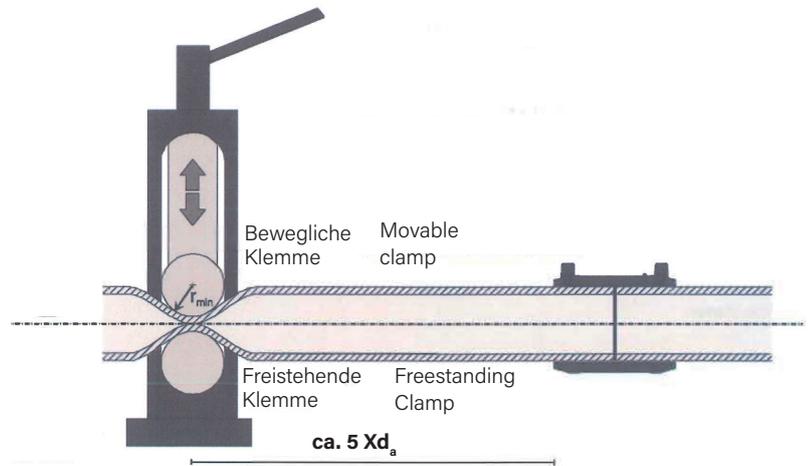


Abb.1 – Mindestwerte für den min Abstand zur Verbindung

Fig. 1 – Minimum values for the minimum distance to the connection



DE
EN

Verbrühungsgefahr!

Die Wärmeleitung steht unter Druck und hat eine erhöhte Temperatur.

Druck und Temperatur vor dem Abquetschen weitestgehend absenken und geeignete Schutzausrüstung verwenden.

Risk of scalding!
The heat conduction is under pressure and has an increased temperature.
Reduce the pressure and temperature as far as possible before squeezing and use suitable protective equipment.



DE
EN

Das Abquetschen sollte nicht bei Aussentemperaturen unter 5 °C durchgeführt werden.

Aufgrund des Memory-Effekts stellt das Mediumrohr nach dem Abquetschen selbstständig seine ursprüngliche Form weitestgehend wieder her. Das Abquetschen hat keinen negativen Einfluss auf das Mediumrohr.

The squeezing should not be performed at external temperatures below 5 °C.
Due to the memory effect, the medium pipe largely returns to its original form by itself after being squeezed.
The squeezing has no negative effect on the medium pipe.

CALPEX-Abquetschvorrichtung

Artikel-Nr. 1088464

Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Verwendung von nicht durch uns empfohlene Systemkomponenten oder die Nichtbeachtung der Montageanleitung ergeben, wird keine Haftung übernommen.
Es gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Kopieren verboten.

We do not assume any responsibility for damage and malfunctions due to the use of system components which have not been recommended by us or if the instruction manual has not been observed. The general conditions of sale are applicable.

Copying not allowed.

Pour les dommages et pannes résultant de l'utilisation de composants de système non recommandés dans la notice de montage, nous n'assumons aucune responsabilité. S'appliquent les conditions générales de vente.

Copies interdites.

Si declina ogni responsabilità per danni e malfunzionamenti dovuti all'utilizzo di componenti non consigliati da CALPEX o al mancato rispetto delle istruzioni di montaggio. Si applicano le Condizioni generali di vendita.

Riproduzione vietata